
Deuxième session, trentième Législature

Second Session, Thirtieth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi n° 96

Bill No. 96

Loi concernant la protection de
l'environnement

An Act respecting protection of the
environment

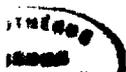
Première lecture

First reading

Mr GOLDBLOOM

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
CHARLES-HENRI DUBÉ
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1974



Projet de loi n^o 96

Loi concernant la protection de
l'environnement

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1. Les règlements adoptés par l'arrêté en conseil 479 du 12 février 1944 et leurs amendements, sauf les chapitres 5 et 10 desdits règlements, constituent des règlements adoptés en vertu de la Loi de la qualité de l'environnement (1972, chapitre 49) jusqu'à ce qu'ils soient modifiés, remplacés ou abrogés par des règlements adoptés en vertu de ladite loi.

2. L'article 1 a effet depuis le 21 décembre 1972.

3. Quiconque contrevient aux règlements visés à l'article 1 est passible des pénalités prévues à l'article 109 de la Loi de la qualité de l'environnement, nonobstant toute stipulation contraire contenue dans lesdits règlements.

4. Aux fins de l'article 116 de la Loi de la qualité de l'environnement, les règlements visés à l'article 1 de la présente loi sont réputés relever des pouvoirs attribués aux municipalités suivant la section VIII de ladite loi.

5. L'article 35 de la Loi de la qualité de l'environnement est modifié par la suppression, dans les première, deuxième, troisième et quatrième lignes du dernier alinéa, des mots « , en conformité aux normes

Bill No. 96

An Act respecting protection of the
environment

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. The regulations made under order in council 479 dated 12 February 1944 and the amendments thereto, except chapters 5 and 10 of the said regulations, are regulations made under the Environment Quality Act (1972, chapter 49) until they are amended, replaced or repealed by regulations made under the said act.

2. Section 1 shall have effect from 21 December 1972.

3. Whoever contravenes the regulations contemplated in section 1 is liable to the penalties provided for in section 109 of the Environment Quality Act, notwithstanding any stipulation to the contrary contained in such regulations.

4. For the purposes of section 116 of the Environment Quality Act, the regulations contemplated in section 1 of this act are deemed to come under the powers granted to the municipalities under Division VIII of the said act.

5. Section 35 of the Environment Quality Act is amended by striking out the words “, in accordance with the standards prescribed by regulation of the Lieutenant-Governor in Council,” in the

NOTES EXPLICATIVES

Ce projet déclare que les règlements adoptés par l'arrêté en conseil 479 du 12 février 1944 constituent, depuis le 21 décembre 1972, des règlements adoptés en vertu de la Loi de la qualité de l'environnement.

Le projet prévoit également que ces règlements sont réputés être des règlements dont l'application relève des municipalités.

L'article 5 du projet supprime le pouvoir de réglementation prévu à l'article 35 de la Loi de la qualité de l'environnement.

EXPLANATORY NOTES

This bill declares that the regulations made under order in council 479 dated 12 February 1944 are, as of 21 December 1972, regulations made under the Environment Quality Act.

The bill also provides that those regulations are deemed to be regulations whose application comes under the jurisdiction of the municipalities.

Section 5 of the bill suppresses the regulatory power provided for in section 35 of the Environment Quality Act.

arrêtées par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil, ».

6. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

first, second, third and fourth lines of the last paragraph.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.